

CONÉCTATE
con la equidad



giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



El futuro
es de todos
Minería
**LA NUEVA
ENERGÍA**

Guía práctica de recomendaciones

Comunicación con enfoque de género
en el sector minero-energético



En el sector minero-energético queremos ofrecer herramientas que permitan materializar y desarrollar acciones concretas para fomentar transversalmente la cultura de equidad de género (Lineamientos de Género para el Sector Minero Energético, 2020), entre las que se destacan las herramientas para la comunicación, en la medida que pueden incidir favorable o desfavorablemente en el proceso de fortalecimiento de un sector más equitativo y respetuoso con la diversidad y dignidad humana. Por esta razón, se ha diseñado la presente guía práctica, que ofrece pautas específicas que ayudan a comunicarse de una manera inclusiva.

La utilización de un lenguaje inclusivo en las comunicaciones, además de tener fundamentos lingüísticos, tiene un objetivo social, evitando el sexismo lingüístico y reconociendo que el lenguaje debe representar a hombres y mujeres en igualdad de condiciones, ayudando a romper con los estándares tradicionales de comunicación y contribuyendo a lograr una sociedad más igualitaria y transparente.

Para lograrlo, es indispensable adaptar el uso del lenguaje de manera que este sea claro, sencillo y libre de discriminación, por lo que la presente guía se centra en el uso correcto del lenguaje verbal, escrito y visual.



Se invita a utilizar el lenguaje inclusivo en todas las comunicaciones institucionales de las entidades del sector minero-energético, incluyendo redes sociales, medios escritos, medios audiovisuales, radio y eventos, entre otros, para su comunicación interna y externa.



Las discriminaciones de género se agudizan a través del lenguaje cuando:

- + Se invisibiliza a hombres o mujeres a través de cualquier comunicación.
- + Se utilizan palabras que ofenden, denigran o estigmatizan.
- + Se construyen comunicaciones en las cuales se le da mayor valor a un género que a otro.
- + Se comunica con estereotipos.
- + usa solo un género para referirse a varios.

Recomendaciones para el uso del lenguaje verbal y escrito

Las siguientes recomendaciones buscan evitar el androcentrismo¹ y el sexismo², y no aplican para el uso de nombres de instituciones. A continuación, se recogen sugerencias para el uso del lenguaje verbal y escrito con un enfoque de equidad de género, ejemplificando la recomendación comparada con el uso común.

¹ Práctica común en la que el hombre es usado como sujeto de referencia convirtiendo a la mujer en dependiente.

² Asignación de roles y capacidades diferentes a mujeres y hombres, de manera exclusiva en función de su sexo



Descripción	Recomendación	Uso común
<p>Uso de genéricos (sustantivos que incluyan hombres y mujeres)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La población minera de la región ▶ La ciudadanía participó ▶ El personal técnico trabajó ▶ Las directivas asistieron 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los mineros de la región ▶ Los ciudadanos participaron ▶ Los técnicos trabajaron ▶ Los directores asistieron
<p>Perífrasis (Implica la construcción de varias palabras que evitan el uso de una palabra simple)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La persona trabajadora del sector ▶ El personal de ingeniería del Ministerio ▶ El personal auxiliar 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ El trabajador del sector ▶ Los Ingenieros del Ministerio ▶ Los auxiliares
<p>Desdoblamiento (nombrar ambos géneros)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Las trabajadoras y los trabajadores del sector participaron ▶ Los ingenieros y las ingenieras ambientales 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los trabajadores del sector participaron ▶ Los ingenieros ambientales
<p>Alternar orden para evitar suposiciones de poder</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los trabajadores y trabajadoras de la comunidad, junto con las niñas y los niños de la comunidad ▶ Las gerentes, los gerentes, los ingenieros y las ingenieras 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los trabajadores y trabajadoras de la comunidad junto con los niños y las niñas de la comunidad... ▶ Los gerentes, las gerentes, los ingenieros y las ingenieras...
<p>Metonimia (sustituir el masculino genérico por profesión, cargo, lugar o algún otro término asociado)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La institución ▶ La juventud de las comunidades ▶ La planta trabaja día y noche 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los miembros del ministerio... ▶ Los jóvenes de las comunidades ▶ Los electricistas trabajan día y noche
<p>Personalizar</p>	<p>Señora Rodríguez</p>	<p>Señor/a Rodríguez</p>

Descripción	Recomendación	Uso común
En sustantivos neutros, quitar artículo	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Profesionales del sector minero-energético ▶ Auxiliares de la planta ▶ Contratistas de 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los profesionales del sector minero-energético ▶ Los auxiliares de la planta ▶ Los contratistas de
Uso de formas reflexivas	No se puede ingresar a la mina...	Los trabajadores no pueden ingresar a la mina...
Sustituir artículos	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Cada vez que alguien escribe ▶ Cada vez que cualquiera escribe 	Cada vez que uno de ellos escribe
Cambiar adverbios con marca de género	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Se convocaron a muchas personas ▶ Se llamaron a pocas personas 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Muchos fueron los convocados ▶ Pocos fueron los llamados
Hay que destacar aptitudes y capacidades que correspondan a la persona y no a su género	Las mujeres del sector se destacan por su capacidad profesional y liderazgo...	Las mujeres del sector se destacan por su amabilidad y belleza...
Trato simétrico a hombres y mujeres	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los ingenieros y las ingenieras de la oficina de... ▶ Todo el personal administrativo 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Los ingenieros y las niñas de la oficina de... ▶ Los miembros del personal administrativo y las secretarías
Uso de barra solo en caso de no saber a quién va dirigido	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ingeniero/a ▶ Doctor/a 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ingeniero ▶ Doctor
Evitar el uso de @	Utilizar las recomendaciones anteriores	T@dos somos iguales

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer, 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).

- ✦ Si la comunicación va dirigida a una persona específica se debe hacer uso adecuado de su sexo: la ingeniera, la trabajadora, la encargada, la minera o la geóloga, entre otros.
- ✦ Si no se tiene conocimiento de la persona a la que se hace referencia, se puede usar paréntesis o diagonal: encargado/a, ingeniero (a) o trabajador/a.
- ✦ Al referirse a profesiones, oficios o actividades tradicionalmente asignadas o asociadas a las mujeres, se debe evitar el uso exclusivo del femenino para referirse a ellas:

Recomendación	Uso común
Persona de oficios domésticos / Trabajador/a doméstico/a	La empleada doméstica
Personal administrativo	Las secretarias
El personal de cocina	Las cocineras
Quienes cuidan a sus hijas e hijos	Las que cuidan a los hijos
Personal de salud	Las enfermeras

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer , 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).



✦ Se debe dar un correcto uso y generar conciencia en la comunicación, reemplazando los plurales excluyentes por plurales incluyentes de la siguiente forma:

Recomendación	Uso común
La población trabajadora	Los trabajadores
La población colombiana	Los colombianos
Las personas que conducen	Los conductores
Las personas proveedoras	Los proveedores
El sector empresarial	Los empresarios
Las personas ofertantes	Los ofertantes
Las personas que trabajan	Los empleados
Las personas bajo el mando de	Los subalternos
El personal profesional	Los profesionales

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer , 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).

Guía práctica de recomendaciones

Comunicación con enfoque de género en el sector minero-energético



- ✦ El uso de nombres abstractos es útil a la hora de mencionar cargos o profesiones que incluyan a mujeres y hombres, sin referirse a nadie en concreto:

Recomendación	Uso común
Las jefaturas	Los jefes
Las coordinaciones	Los coordinadores
El equipo gestor	Los gestores
La gerencia	Los gerentes
La dirección	Los directores

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer , 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).



+ Para eliminar el lenguaje excluyente, también se recomienda el uso o creación de cargos u oficios en femenino:

Recomendación	Uso común
Era / Ero	Ingeniera / Ingeniero
Ria / Rio	Secretaria / Secretario
Logo/ Óloga	Geólogo / Geóloga
Dor / Dora	Soldador / Soldadora
Ivo / Iva	Administrativo / Administrativa
Ico / Ica	Mecánico / Mecánica

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer, 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).

+ Se recomienda usar artículos en masculino y femenino para nombres invariables:

- ▶ El electricista / La electricista
- ▶ Un auxiliar / Una auxiliar
- ▶ El contratista / La contratista
- ▶ El representante / La representante
- ▶ El recepcionista / La recepcionista
- ▶ El Profesional / la profesional
- ▶ El integrante / La integrante

Recomendaciones para el uso de imágenes.....



Guardar un equilibrio numérico en el uso de imágenes de mujeres y de hombres en cualquier contexto.



Mostrar personas de ambos sexos al ilustrar una situación o cualquier actividad por medio de una imagen.



Los planos utilizados para las imágenes, deben ser creados pensando en el equilibrio entre mujeres y hombres, sin generar una posible percepción equivocada respecto al tamaño o respecto a la importancia de un hombre o una mujer.



Usar imágenes en las que se evidencie la diversidad de las personas: cultura, color de piel, estatura y formas físicas, entre otras.




Tener especial cuidado en no presentar imágenes que victimicen a las mujeres, representando la diversidad de roles en los que participan en el sector.



Evitar escenificar todos aquellos roles tradicionales de género.



Evitar representar a las mujeres de forma sexualizada o con estereotipos sexuales.



Recomendaciones para el diseño y desarrollo de eventos y talleres (presenciales o virtuales)

- ◆ Evitar un uso sexista en el desarrollo de contenidos, agendas y libretos de eventos y espacios de participación grupal.
- ◆ Tener en cuenta al mismo número de hombres que mujeres en la convocatoria y difusión de los eventos, mediante acciones como tener en cuenta los horarios laborales de hombres y mujeres para lograr una asistencia equitativa. Además, contactar organizaciones de mujeres en caso de percibir una diferencia significativa en el número de participantes de cada género. También, identificar las desigualdades en números de hombres y mujeres desde las bases de datos para poder tomar acciones correctivas.
- ◆ Considerar siempre la participación paritaria de mujeres y hombres, evitando paneles con representación exclusivamente masculina de conferencistas y ponentes, en caso de que sea viable.
- ◆ Tener en cuenta la asignación de turnos de manera equitativa entre hombres y mujeres para la participación con preguntas, opiniones y demás en eventos.
- ◆ Adaptar las pautas anteriormente recomendadas en el uso de un lenguaje incluyente para los libretos de las personas que presentan o dirigen los eventos.
- ◆ Preguntar el pronombre y rol con el que las personas participantes y ponentes quisieran ser nombradas.
- ◆ Incluir diferentes opciones de género o dar la opción de no reportarlo (por ejemplo: masculino, femenino, otro, no reporta) al recolectar información de datos personales.



Evitar frases excluyentes como:

Recomendación	Uso común
Las personas que participaron en el evento	Los participantes del evento
Gracias a quienes participaron en el evento	Gracias a los asistentes del evento
El comité organizador del evento	Los organizadores del evento
Las personas que conforman el jurado	Los miembros del jurado
Las personas ganadoras	Los ganadores
Quienes crearon las actividades	Los creadores de las actividades

*Elaboración propia con base en (Consejería Presidencial para la equidad de la mujer, 2018); (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), 2016); (Guzmán, 2004); (Mugarik Gabe, 2010) (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, 2010).

Recomendaciones para el manejo del lenguaje en documentos institucionales, jurídicos y políticas públicas

Se hace especial énfasis en este tipo de documentos, pues como entidades públicas es deber promover las buenas prácticas en materia de lenguaje inclusivo e igualdad de oportunidades. Por lo anterior, se sugiere tener presentes las siguientes recomendaciones en la redacción de textos institucionales, jurídicos y políticas públicas:

- ◆ El lenguaje jurídico tiene un poder instrumental y simbólico y el lenguaje legal debe estar acorde con principios y valores constitucionales, por tanto

“

“El lenguaje es a un mismo tiempo, instrumento y símbolo. Es instrumento, puesto que constituye el medio con fundamento en el cual resulta factible el intercambio de pensamientos entre los seres humanos y la construcción de cultura. Es símbolo, por cuanto refleja las ideas, valores y concepciones existentes en un contexto social determinado” (Corte constitucional de Colombia, 2006).

”

- ◆ Se insta a todas las personas que tienen la responsabilidad de redactar textos jurídicos, políticas públicas y documentos legales, entre otros, dirigidos al sector Minero Energético, hacerlo desde un lenguaje incluyente utilizando las amplias recomendaciones brindadas en la presente guía práctica, sin que tengan que transgredir las normas lingüísticas, favoreciendo una economía del lenguaje en los documentos.

- ◆ Para hacer más comprensibles los escritos que la administración pública dirige a la población colombiana en general, es indispensable identificar la eficacia, el buen uso y la democratización del lenguaje utilizado, evitando a toda costa caer en sexismos lingüísticos.
- ◆ Si desde las entidades públicas, como plataformas con gran influencia sobre la ciudadanía y el sector empresarial y gremial, no se reflexiona sobre el lenguaje y se es consciente de que los cambios también deben reflejarse en el idioma, podrían perpetuarse las condiciones sexistas que hasta ahora se han normalizado en la cultura.



La comunicación media las relaciones humanas y, por ende, el uso de un lenguaje inclusivo es uno de los primeros pasos para construir relaciones más simétricas y dignas. Tender puentes para comunicarse mejor y establecer mínimos de respeto con las personas con quienes se interactúa, no solo ayuda a tener percepciones altamente positivas entre los interlocutores, sino que genera mayor confianza a la hora de interactuar por cualquiera de los canales de comunicación.

Las anteriores recomendaciones buscan ayudar a favorecer y potenciar las comunicaciones institucionales, brindando a las entidades mayor seguridad de estar emitiendo a su público mensajes claros, contundentes y respetuosos y con ello, lograr sus objetivos.

●+● Referencias

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA). (2016). Guía de Lenguaje Inclusivo de Género. Gobierno de Chile.

Guzmán, L. (2004). Guía Breve Para el uso no sexista del lenguaje. Centro de Investigación de Estudios de la Mujer CIEM-UCR - Universidad de Costa Rica.

Ministerio de Minas y Energía. (2020). Lineamientos de Género para el Sector Minero Energético. Bogotá, Colombia.

Mugarik Gabe. (2010). Guía para una comunicación con Equidad de Género. Obtenido de www.mugarikgabe.org/es: <https://www.mugarikgabe.org/es/2010/03/16/icomodicesguia-para-una-comunicacion-con-equidad-de-genero/>

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD. (2010). Comunicación para la igualdad y no violencia contra las mujeres. México.

Registraduría Nacional del Estado Civil. (s.f.). Lenguaje Incluyente en la Registraduría Nacional del Estado Civil. Bogotá.



CONÉCTATE
con la equidad

Ministerio de Minas y Energía

Coordinación de la guía:

Oficina de Asuntos Ambientales y Sociales y Oficina de Comunicaciones del Ministerio de Minas y Energía de Colombia

Equipo de trabajo:

Diego Mesa

Ministro de Minas y Energía

Greace Vanegas

Coordinadora de Comunicaciones y Prensa

María Paula Moreno

Jefa de la Oficina de Asuntos Ambientales y Sociales

Lilia Fernanda Benavides

Experta en género de la Oficina de Asuntos Ambientales y Sociales

Jose Luis Ariza Velásquez

Consultor

Paula Alejandra Beltrán Oviedo

Consultora

Cristina Muñoz

Asesora técnica, Programa MinSus-GIZ

Colombia Marzo de 2021

AGRADECIMIENTOS

La presente guía de recomendaciones se enmarca dentro de las actividades y asistencias técnicas del Programa “Cooperación regional para la gestión sustentable de los recursos mineros en los países andinos”, financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) e implementado por la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH en conjunto con la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)